KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 18e april 1970 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende wijziging van de wet van 27 juni 1969 tot wijziging van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders", heeft de 23e april 1970 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 18 avril 1970, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "modifiant la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs", a donné le 23 avril 1970 l'avis suivant :

Het ontwerp beperkt er zich toe, met uitwerking vanaf 1 juli 1970, wijziging te brengen aan de percentages op grond waarvan de krachtens de wet van 27 juni 1969 verschuldigde werkgevers- en werknemersbijdragen voor de sociale zekerheid die betrekking hebben op de financiering van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector uitkeringen, worden berekend.

Het sluit aan bij een voorgenomen doch nog niet ondertekend koninklijk besluit waarbij de loongrens betreffende die zelfde bijdragen vanaf dezelfde datum zou worden verhoogd van 9.800 frank tot 13.475 frank, waarmede het bedrag 14.300 frank (indexcijfer 110,12) en het bedrag 14.575 frank (indexcijfer 112,24) zouden overeenstemmen. Dit koninklijk besluit zou volgens de verklaringen die aan de Raad van State werden afgelegd, worden ondertekend samen met het indienings-besluit betreffende het tegenwoordige wetsontwerp. Het voor-ontwerp moet naar dit koninklijk besluit gewoon verwijzen door de datum ervan en niet het opschrift ervan te vermelden.

*
* *

Daar het ontwerp enkel artikel 17 van de wet van 27 juni 1969 wijzigt, stelle men het opschrift, waarin deze wet in het Nederlands juist moet worden aangehaald, als volgt :

"Ontwerp van wet houdende wijziging van artikel 17 van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders".

.../...

Men stelle het voordrachtsformulier als volgt :

"Onze Minister van Sociale Voorzorg is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt : ".

De artikelen 1 tot en met 4 versmelte men tot één enkel artikel, dat als volgt zou luiden :

"Artikel 4.-

In artikel 17 van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gewijzigd bij de wet van 23 december 1969, de wet van 26 maart 1970 en het koninklijk besluit van...(datum alleen) worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, 1°, b, wordt het bedrag "1,45 pct" vervangen door het bedrag "1,20 pct";

2° in § 1, 2°, b, wordt het bedrag "1pct" vervangen door het bedrag "0,80 pct" ;

3° in § 2, 1°, b, wordt het bedrag "1,45 pct " vervangen door het bedrag "1,70 pct";

4° in § 2, 2°, b, wordt het bedrag "1,50 pct" vervangen door het bedrag "1,70 pct".

Artikel 5 van het ontwerp dient dan te worden vernummerd tot artikel 2.

L'avant-projet de loi se borne à modifier , à dater du 1er juillet 1970, les taux de base pour le calcul des cotisations de sécurité sociale des employeurs et des travailleurs dues en vertu de la loi du 27 juin 1969, et qui sont destinées au financement de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, secteur des indemnités.

Il se rattache à un arrêté projeté, non encore signé par le Roi, qui, à partir de la même date, porterait la limite de la rémunération à prendre en considération pour le calcul desdites cotisations de 9.800 francs à 13.475 francs, chiffre auquel correspondraient, respectivement les montants de 14.300 francs (indice 110,12) et de 14.575 francs (indice 112,24). Suivant les renseignements communiqués au Conseil d'Etat, cet arrêté royal serait signé en même temps que l'arrêté de présentation du présent avant-projet de loi. Celui-ci devrait se référer à cet arrêté royal en indiquant simplement sa date et sans en mentionner l'intitulé.

*

* *

Le projet ne modifiant que l'article 17 de la loi du 27 juin 1969, il convient d'en rédiger l'intitulé comme suit, en veillant à reproduire, dans la version néerlandaise, l'intitulé exact de cette loi :

"Projet de loi portant modification de l'article 17 de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs".

.../...

Dans sa version néerlandaise, la formule de présentation doit être rédigée comme suit :

"Onze Minister van Sociale Voorzorg is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt:".

Les articles 1er à 4 inclusivement peuvent être fusionnés comme suit :

"Article 1er.-

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 17 de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, modifié par la loi du 23 décembre 1969, la loi du 26 mars 1970 et l'arrêté royal du ... (date) :

1° au § 1er, 1°, b, le taux "1,45 p.c." est remplacé par le taux "1,20 p.c.";

2° au § 1er, 2°, b, le taux "1 p.c." est remplacé par le taux "0,80 p.c.";

3° au § 2, 1°, b, le taux "1,45 p.c." est remplacé par le taux "1,70 p.c.";

4° au § 2, 2°, b, le taux "1,50 p.c. " est remplacé par le taux "1,70 p.c.".

L'article 5 du projet devient alors l'article 2.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,
Messieurs : président du Conseil d'Etat,

H. BUCH, staatsraden,
Ch. SMOLDERS, conseillers d'Etat,

M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.
Het verslag werd uitgebracht door de H. O. DE LEYE, substituut-auditeur-generaal.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.
Le rapport a été présenté par M. O. DE LEYE, substitut de l'auditeur général.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M. JACQUEMIJN. (get.) F. LEPAGE.